

Zertifikat Nr. 85-2.160

Certificate No. 85-2.160



Industrie Service

Die Prüfstelle für Gasrückführungssysteme des TÜV SÜD, Westendstr. 199, D-80686 München, bescheinigt die Prüfung gemäß dem Merkblatt:

„Systemprüfung für aktive Gasrückführungssysteme und deren Überwachungssysteme in Deutschland (Merkblatt I)“ vom 17.6.2002 für folgendes Gasrückführungssystem:

The TÜV SÜD Test Body for Vapor Recovery Systems, Westendstr. 199, D-80686 Munich, certifies having conducted tests as per the following code: **"Testing of active vapor recovery systems and their monitoring devices in Germany (Code I)"** of June 17, 2002 on the following vapour recovery system:

- Zapfventil: **ELAFLEX ZVA SLIMLINE 2 GRVP**
Fuel-hose nozzle:
- Schlauch: **ELAFLEX Conti Slimline 21/8 Coax**
Hose:
- Steuerventil: **GRVP** in das Zapfventil eingebautes mechanisches Proportionalventil
Control valve: mechanical valve integrated in the fuel-hose nozzle
- Gasrückführungspumpe: **Dürr, MEX 0831-11**
Vapor recovery pump:

Folgende Randbedingungen sind bei der Installation einzuhalten:
The following general conditions must be observed during installation:

- Maximaler Kraftstoffvolumenstrom: **40 l/min**
Maximum volumetric fuel-flow rate:
- Maximaler Gegendruck in der Rückführleitung: **50 mbar**
Maximum counter pressure in recovery line:
- Korrekturfaktor für die Systemeinstellung mit Luft bezogen auf einen Abgabevolumenstrom von 38 l/min: **1,10**
Correction coefficient for system settings with air:

Die Systemprüfung erfolgte gemäß VDI 4205 Blatt 4, Ausg. August 2005. Der geforderte Wirkungsgrad von mindestens 85 % wurde nachgewiesen.
The System test is carried out in compliance with VDI 4205 Part 4, issue. August 2005. The required minimum efficiency ratio of 85% was proved.

Das Gasrückführungssystem entspricht dem Stand der Technik im Sinne der 21. BImSchV (Verordnung zur Begrenzung der Kohlenwasserstoffemissionen bei der Betankung von Kraftfahrzeugen) vom 07.10.1992 zuletzt geändert am 6.5.2002.
The vapour recovery system corresponds to the state of the art as defined in the 21st BImSchV (Air-pollution Control Regulation on the restriction of hydrocarbon emissions during vehicle refuelling) of October 7, 1992, last amended on May 6, 2002.

München, 20.05.2008

Munich, 20/05/2008



Der Sachverständige
The officially authorized expert

Peter Szalata
Peter Szalata

Systemeinstellung mit Luft „Trockenabgleich“

Durch eine ruckartige Neigung des ZVA Ausfluss Rohres nach unten wird der Gaskanal im GRVP für den Trockenabgleich gemäß VDI 4205 Blatt 3 geöffnet. Der Trockenabgleich erfolgt in dieser Position unter Berücksichtigung des Korrekturfaktors bezogen auf 38 l/min (K x 38 l/min = Einstellwert beim Trockenabgleich). Mit der Regulierschraube am Gassauger wird der Gasfluss linksdrehend erhöht, rechtsdrehend reduziert.

System setting with air "Dry adjustment"

With a jerky slop of the ZVA nozzle spout to the down direction the vapour line of the GRVP will be opened for the dry adjustment following VDI 4205 Part 3. In this position the Dry adjustment has to be done by taking in account the correction coefficient and a gas flow of 38 l/min (K x 38 l/min = set point for Dry adjustment). With the regulating screw at the vapour spout of the ZVA you can increase by clockwise turning and decrease by anti-clockwise turning.